



www.arapcayarismalari.org.tr

AT, GECE, ÇÖL TANIR BENİ... EL-MÜTENEBBİ

1. Sıcacık kalbim... Beridir katı kalplerden / Bedenim ve halim kendi nazarınca hasta olandan...
2. Nasıl gizlerim, bedenimi zayıflatan sevgiyi / Herkes sevdiğini söylerken Seyfû'd-Devle'yi...
3. Eğer, bizi birleştiren onun güzelliği ise / Keşke sevgimiz kadrince hesabımıza düşeni
4. Kılıcı kınındayken ziyaret ettim kendini / Yanında idim keza, kan damlarken kılıcı.
5. Allah'ın tüm yaratıklarından daha güzeldi / Yine o idi, ahlakça da en üstün olanı.
6. Üzerine yürüdüğün düşmanının kaçışı bile zaferdi / Bu hem iyi hem de esef verici.
7. Senden korkuları, savaşa mahal bırakmadı / Yüreklere saldıgın korku, ordulardan da heybetli
8. Kendine bir rol biçtin, aslında gerekmezdi! / Öyle ki, dağ taş bile örtemez oldu düşmanlarını
9. Ne zaman, bir düşman ordusuna hücum etsen... / Sürmek istersin onların, inlerine kadar izlerini
10. Ey İnsanların en adili! Bana gelince... / Hasımsın, ne var ki hem hasım hem de hakemsin...
11. Ne faydası var insana görüyor olmasının! / Yoksa nazarında aydınlığın karanlıktan farkı...
12. Meclisimize uğrayan herkes bilecek ki, / Yürüyenlerin (yeryüzünde) benim en hayırlısı...
13. Âmâ'ların bile şiirine göz attığı kişiyim ben / Duyduğu benim sağırların bile kelimelerini...
14. Deliksiz uyurum, yormam kendimi şiir yazmak için / Başkaları ise, geceler boyu bekler ilhamı
15. Gülüşüm bazı ahmakların cehlini artırır / Ta ki, yakalar onu elim ve dilim bir demir yumruk gibi
16. Görürsen sırtlan dişlerini Aslanın / Sanmayasın ki, gülümsemektedir (dağların) aslanı.
17. Niceleri benim katlimi arzulamakta / Yakaladım, yağız atlar sırtında bir süvari misali.
18. Koşmada, bir tek ayak ve tek el sanki / Bir elden ve ayaktan ne istersen öyle işlevi
19. İki orduyu yarıp geçtiğim nice kılıçla.../ Öyle vurdum ki, esiyordu ölüm rüzgârı
20. Yağız at(lar), gece ve çöller tanır beni / Kılıç, mızrak, kâğıt ve kalem (tanır beni)
21. Arkadaş oldum çöllerde vahşi hayvanlarla bir başıma/ Öyle ki, simsiyah kayalar, tepeler şaşkındı
22. Firakının hasretinden yanıp tutuşacağımız ey sevgililer! / Varlığımız, yokluğunuz yanında hiçbir şeydir...
23. Keremine en layık kendimi bildim / Eğer ki, zatına olan muhabbetimin katında varsa anlamı!
24. Şayet, bahtiyarsa zatınız kavlından hasetkârın / Rızanız yanında, kıymeti yok çektiğim elemin.
25. Kaldı ki, -her şey bir yana- tanırız biz bizi / Vefa gerekçesidir tanıklık, akıllı kimseler nazarında.
26. Ne kadar uğraşsanız da bulamazsınız noksanımızı / Hem sonra sevmez Allah, sığmaz cömertliğe.
27. Kusurlar ve noksanlıklar benden uzaktır / Tıpkı kutup yıldızının ihtiyarlıkla olan uzaklığı gibi
28. Keşke yıldırım gibi bulutlarımın yerine / Başkaları gibi yağmur yüklü bulutlarım olaydı.

YARIŞMA KOORDİNASYON MERKEZİ

AKADEMİ LİSAN VE İLMİ ARAŞTIRMALAR DERNEĞİ

Adres: Akşemsettin Mah. Akdeniz Cad. No: 99-101 Fatih – İSTANBUL Tel: 0212 521 97 54 GSM: 0554 492 40 46

Faks: 0212 521 97 54 Web: www.arapcayarismalari.org.tr E-mail: bilgi@arapcayarismalari.org.tr



www.arapcayarismalari.org.tr

29. Aramızdaki mesafeler, dağları aşmamı gerektiriyor/ En hızlı develerin bile kat edemeyeceği kadar
30. Şayet, bir kimseyi terk edersen istenmediğin için / Hem bil ki, sen değil odur terk edilen...
31. Bir yerin kötü talihi arkadaş noksanlığıdır / İnsanın kazancının en kötüsü de ayıpladığıdır.
32. Avladığım -oltama takılan- en kötü av / Avlamada akbaba ile ördeğin eşit olduğudur
33. Bu düşkünler, hangi lisanla söyler şiiri / Anlaşılmaz, belli değil, Arap mı acem mi?!
34. Bunlar sana sitemlerimdir, ne var ki sevgidir / İnci barındırır ancak, kelimelerden oluşmaktadır.



YARIŞMA KOORDİNASYON MERKEZİ

AKADEMİ LİSAN VE İLMİ ARAŞTIRMALAR DERNEĞİ

Adres: Akşemsettin Mah. Akdeniz Cad. No: 99-101 Fatih – İSTANBUL Tel: 0212 521 97 54 GSM: 0554 492 40 46

Faks: 0212 521 97 54 Web: www.arapcayarismalari.org.tr E-mail: bilgi@arapcayarismalari.org.tr